

**Badische Landesbibliothek Karlsruhe**

**Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe**

**L' ami de la maison**

**Grétry, André-Ernest-Modeste**

**A Paris, 1772**

Scene II

**urn:nbn:de:bsz:31-34199**

## SCENE II.

Agathe, Cêlicour.

Cêlicour.

Que vois-je ? quelle est cette lettre,  
Qu'avec ce transport vous baisés ?

Agathe.

Ce n'est rien.

Cêlicour.

Ce n'est rien, voulez-vous bien permettre,

Agathe.

Non, Monsieur.

Cêlicour.

Vous me refusez ?

Agathe.

Mais ce n'est rien vous dis-je.

Cêlicour.

Agathe !

Agathe.

Un badinage,

Qui ne mérite pas la curiosité.

Cêlicour.

Agathe !

Agathe.

Non, en vérité,

Ce n'est qu'un jeu.

Cêlicour

Voyons. Je gage

Que cette lettre vient du Couvent.

Agathe.

Du Couvent ?

Non.

Cêlicour.

Quelque compagne chérie

Qui vous écrit, je le parie.

Agathe.

Non.

Cêlicour.

Non !

Agathe.

Non. C'est d'un homme. Êtes-vous plus savant ?

Cêlicour.

D'un homme !

Agathe.

Oui, oui, d'un homme.

Cêlicour.

Et vous baisés sa lettre ?

Agathe.

Si vous voulez bien le permettre.

Cêlicour.

Quelque parent ?

Agathe.

Non.

Cêlicour, vivement.

Non, je saurais ce que c'est ?

Agathe.

Mais, vous le saurés, s'il me plaît.

Cêlicour.

seulement voyons de quel stile.

Agathe.

Cêlicour, vous m'avez promis

Que si je vous aimois, vous seriez doux, tranquile,

Moderé, docile, et soumis ?

Cêlicour.

Vous voyés, je le suis. Mais...

Agathe.

Point d'impaticence.

Les amants, comme les amis,

Se doivent l'un à l'autre un peu de confiance.

Cêlicour.

J'en ai. Mais...

Agathe.

Croyés-vous, ou non,

Que je vous aime ?

Cêlicour, en tremblant.

Hélas ! je le crois.

Agathe.

Tout de bon ?

*Celicour, de même*  
 Oui, tout de bon,  
 Agathe,

*Croyés de même*  
 Qu'on ne trahit pas ce qu'on aime,  
 Celicour *vivement*

Non mais pour ce qu'on aime on n'a point de secret.

Agathe d'un ton imposant -  
 Vous vous fâchés!

Celicour *timidement*

Moi! non.

Agathe.

Je veux qu'on soit discret

Comment! si j'étais votre femme.

Monsieur tous les matins auroit donc l'œil au-  
 guet

Pour demander avoir le plus petit billet

Que l'on écrirait à madame!

Cornin *G.*

Oboe

*Allegro assai*

V.V.

Viola

Agathe

Celicour

*Celicour,*

Ho! non. Ce seroit abuser

(*vivement*)

Mais cette lettre enfin, je vous l'avois baisé,  
 Et baisé de toute votre âme.

Agathe,

Vraiment! si je l'avois déchirée à vos yeux,

Vous n'en seriez pas curieux,

Je le crois bien. Le beau mérite!

La confiance est de me voir

La lire, la baisé, sans vous en émouvoir,

Et sans me demander qui peut l'avoir écrite.

Celicour.

Cela se peut-il proposer?

Là, je m'en raporte à vous même.

Agathe.

Oui, Monsieur, voilà comme on aime;

Et sur la bonne foi l'on doit se reposer.

The musical score is arranged in two systems. The first system consists of six staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a keyboard accompaniment with dynamic markings 'F.', 'P.', 'F.', and 'R.'. The fourth and fifth staves are empty. The sixth staff is a bass line with dynamic markings 'F.', 'P.', 'F.', and 'P.'. Below the sixth staff, the French lyrics are written: *Tout ce qu'il vous plaira mais c'est refus me*. The second system also consists of six staves. The top two staves are vocal lines. The third staff is a keyboard accompaniment. The fourth and fifth staves are empty. The sixth staff is a bass line. Below the sixth staff, the French lyrics continue: *Tout ce qu'il vous plaira mais le soupçon me blesse en le soupçon me blesse mais c'est refus me blesse*.

*blesse* *si cest une foiblesse la*

*si cest une foiblesse lamour lexcuera a lamour lexcuera*

*mour vous guerira lamour vous guerira lamour vous guerira*

*et silon maine on me plaindra*

Musical notation for the first system, including bass and treble staves with chordal accompaniment and dynamic markings like 'F' and 'P'.

si l'on m'aime on me croira tout ce qu'il vous plaira mais le soupçon me blesse mais le soup-

Musical notation for the second system, including bass and treble staves with accompaniment and dynamic markings like 'F' and 'P'.

çon me blesse tout ce qu'il vous plaira Tout ce qu'il vous plaira mais le soupçon me blesse

si c'est une foiblesse la-mour vous guéri-ra l'amour vous  
 l'ex-cuse-ra l'ex-

P. F.P. cresc. cresc. cresc.

gué-ri-ra si c'est une foiblesse la-mour vous guéri-ra si c'est  
 -cu-se-ra l'ex-cuse-ra

cresc.

ne foi-blee se, l'amour vous gué ri- ra.  
 l'ex- cu- se- ra. Mais qu'est ce qu'il en  
 -- coute d'appaier son Amant.  
 jusqu'à l'ombre d'un doute est un crime en ai mant.

*Larghetto*

*col b.*



*P.*

*poco f. P. poco f. P. poco f. P. poco f. P. poco f. P. poco f. P. poco f. P.*

*sic enest*

*vous me voyés tremblant et de métre infidelle vous faites le semblant*

*F. P.*

*P.*

*poco f. P.*

*qu'un semblant et si je suis fidel- le ne soyés plus tremblant*

*Tout ce qu'il vous plu*

*cme prima*

*Tout ce qu'il vous plaira mais le soupçon me  
ra mais ce refus me blesse mais ce refus me blesse*

*blesse mais le soupçon me blesse* *Tout ce qu'il vous plaira* *mais*  
*Tout ce qu'il vous plaira* *Tout ce qu'il vous plaira mais*

le soupçon me blesse. sic'est u-ne foi-bles-se l'amour vous  
 cerfus me blesse. lea...

gueri-ra l'amour vous gue-ri-ra si l'on  
 ...cu-se-ra lea...cu-se-ra si l'on m'aime on me plaindra

F. P. F. P. F. P. F. P. F.

même on me croi-ra c'est ar-  
 Eh bien j'en crois sur ta bonne foi mon cœur se repose  
 je n'ai plus de doute avec toi

F. P. *Larghetto*

*p.*  
*col 1<sup>re</sup> v.*  
*col 2<sup>de</sup> v.*  
*f smorzando*

*elle lui presente la lettre*  
*plus de secret pour toi c'est a oser pour moi sur ma bonne foi ton cœur se reposera*  
*ch bien je ten crois sur ta bonne foi mon*

*f* *p*

*p.*  
*f.* *p.* *f.* *p.* *f.* *p.*

*po se je n'ai plus je n'ai plus je n'ai plus de secret pour toi*  
*po se je n'ai plus je n'ai plus je n'ai plus je n'ai plus de doute avec toi je n'ai*

*f.* *p.* *f.* *p.* *f.*

*cres*

*F. P. F. P. F. P.*

*F. P. F. P. cresc. F. F.*

*je n'ai plus je n'ai plus je n'ai plus de se-cret je n'ai plus plus de doute avec toi je n'ai plus*

*F. P. F. P. cresc. F. F.*

*je n'ai plus de se-cret pour toi,*

*je n'ai plus de doute a vec toi,*

*F.*

Detailed description: This page of a musical manuscript features a vocal line and piano accompaniment. The vocal line is written on a single staff with lyrics in French. The piano accompaniment consists of two staves: the upper one in treble clef and the lower one in bass clef. The music is characterized by a complex, rhythmic piano texture with many sixteenth and thirty-second notes. Dynamics include *fortissimo* (F.), *pianissimo* (P.), and a *crescendo* (*cresc.*). The lyrics are: "je n'ai plus je n'ai plus je n'ai plus de se-cret je n'ai plus plus de doute avec toi je n'ai plus". The score concludes with a final *fortissimo* (*F.*) dynamic marking.

Tiens, lis.

*Célicour.*

Non, j'en veux pas lire.

Tu m'aimes; je le crois, cela doit me suffire.

*Agathe.*

Lis, lis, quelques mots seulement

*Célicour.*

si tu le veux absolument,

Il faut bien t'obéir... Quoi! c'est Cliton!

*Agathe.*

Lui-même.

*Célicour.*

Que vois-je? Il vous dit qu'il vous aime!

*Agathe.*

Assurément.

*Célicour.*

Et vous baisés

Cette lettre insolente!

*Agathe, avec impatience.*

Ho! de grace, lisés.

*Célicour, lit.*

- Oui, belle Agathe je vous aime.

- Votre image sans cesse, en tous lieux me poursuit

*Agathe.*

Ce n'est rien que cela. Passés à ce qui suit.

*Célicour, lit.*

- Je ne me connois plus moi-même.

- Tous les jours enivré du plaisir de vous voir,

- Près de vous je respire un feu qui me consume.

- La raison veut l'éteindre, et l'amour le rallume

- Aux faibles rayons de l'espoir.

- Ah! laissez cet espoir à mon âme enflammée.

- Livrés-vous au plaisir d'aimer et d'être aimée.

- Croyez qu'il n'est rien sous les cieux

- Ni de plus doux, ni de plus sage.

- Voyés quels momens précieux

- L'amour attentif nous ménage,

- Ah! qu'ils seroient délicieux

- Si nous savions en faire usage!

*Agathe.*

Continués.

*Célicour.*

L'audacieux!

Quel égarement! quel délire!

*Agathe.*

La fin, surtout, est bonne à lire.

*Célicour, lit.*

- Doutez-vous que l'himen ne souscrive à  
des nœuds

- Qu'aura formés l'amour? Allés, soyés tranquille.

- A votre mere il m'est facile

- D'inspirer tout ce que je veux.

- Que n'êtes-vous aussi docile!

- Rien ne manqueroit à mes vœux.

*Agathe.*

Qu'en dites-vous?

*Célicour.*

Quelle insolence!

Votre mere lira cette lettre.

*Agathe*

Un moment.

*Célicour.*

Moi! garder avec lui quelque menagement!

Non, non, rien ne sauroit me forcer au silence.

*Agathe.*

*Vous êtes un peu vif. (bas.) Voyons s'il est méchant.*

*Oui, vous serez vengé, si vous aimez à l'être.*

*Dès que maman va le connoître....*

*Celicour.*

*Il aura son congé, n'est-ce pas ?*

*Agathe.*

*Sur le champ.*

*Celicour.*

*Sans éclat ?*

*Agathe.*

*Sans éclat, peut-être,*

*Mais tout se sait. Le bruit en sera répandu ;*

*Et les noms de fourbe et de traître*

*Lui seront prodigués. C'est un homme perdu.*

*Celicour.*

*Quoi ! perdu, pour une folie !*

*Cela seroit trop sericieux.*

*Agathe.*

*Vous croyés ?*

*Celicour.*

*Ma foi, j'aime mieux*

*Quelle demeure ensevelie.*

*Après tout, cet homme a des yeux ;*

*Il vous voit tous les jours, tous les jours embellie ;*

*Et sans être un homme odieux,*

*On peut vous trouver fort jolie.*

*Agathe.*

*Ah ! je suis tranquille à présent ;*

*Et comme je voulois, cette épreuve m'éclaira.*

*Celicour.*

*Serois-je digne de vous plaire,  
Digne de vous aimer, si j'étois malfaisant ?*

*( Il veut déchirer la lettre. )*

*Agathe.*

*Ne déchirés pas.*

*Celicour*

*Bon ! pour quoi ?*

*Agathe.*

*Je veux lui faire*

*Peu de mal, mais beaucoup de peur.*

*Ce n'est pas trop, je crois, pour punir un trompeur.*

*Celicour*

*Ho ! non.*

*Agathe.*

*Vous serez en colere ;*

*Et Cliton, pour vous appaiser,*

*N'ayant rien à vous refuser,*

*Lui-même à nous unir engagera ma mere.*

*Celicour.*

*Amervaille ! au moyen de sa lettre... Oui, je vois,*

*Belle Agathe, et je sens tout ce que je vous dois*

*( Il se jette à ses genoux, et lui baise la main. )*

### SCENE III.

*Cliton, Celicour, Agathe.*

*Agathe, apercevant Cliton.*

*(Bas.) (Haut.)*

*Voici Cliton. Quelle folie !*

*Un Capitaine à mes genoux !*

*Est-ce là votre poste ?*